

**C-114**

First Session, Thirty-fifth Parliament,  
42-43-44 Elizabeth II, 1994-95

**THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA**

**BILL C-114**

An Act to amend the Contraventions Act and to make  
consequential amendments to other Acts

---

First reading, December 11, 1995

---

**C-114**

Première session, trente-cinquième législature,  
42-43-44 Elizabeth II, 1994-95

**CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA**

**PROJET DE LOI C-114**

Loi modifiant la Loi sur les contraventions et d'autres lois  
en conséquence

---

Première lecture le 11 décembre 1995

---

THE MINISTER OF JUSTICE

LE MINISTRE DE LA JUSTICE

## SUMMARY

This enactment would amend the *Contraventions Act* and would make consequential amendments to certain other Acts respecting the treatment given to persons accused of committing an offence that has been designated as a contravention by the Governor in Council.

In addition to a number of technical and housekeeping amendments, the enactment would

- (a) permit the Governor in Council to make the offence scheme in effect in a province or territory (with any necessary changes) applicable to federal contraventions committed in that province or territory;
- (b) authorize the Minister of Justice to enter into agreements with provinces, territories, their municipalities and agents regarding the administration of the Act, including the prosecution of contraventions and the discharge and enforcement of fines;
- (c) authorize the Minister of Justice to enter into agreements with provinces, territories, and their municipalities to share revenue resulting from fines imposed as the result of a contravention and provide for the accounting of any such compensation; and
- (d) provide that, whether a contravention is subject to the federal scheme or a provincial or territorial scheme, certain fundamental principles continue to apply.

## SOMMAIRE

Le texte modifie la *Loi sur les contraventions* et, de façon corrélative, certaines autres lois régissant le traitement des personnes accusées d'avoir commis une infraction qualifiée de contravention par le gouverneur en conseil.

En plus d'apporter à la loi certaines modifications d'ordre technique et de régie interne, le texte :

- a) permet au gouverneur en conseil de rendre le régime pénal d'une province ou d'un territoire applicable, avec les adaptations nécessaires, aux contraventions fédérales commises dans cette province ou ce territoire;
- b) autorise le ministre de la Justice à conclure avec le gouvernement d'une province ou d'un territoire, leurs municipalités ou leurs représentants, des accords portant sur l'application de la loi, notamment des ententes sur la poursuite des contraventions, sur l'infliction des amendes et l'exécution de leur paiement, ainsi que sur le partage des revenus provenant des amendes infligées;
- c) comprend des dispositions relatives à la façon de comptabiliser le partage des revenus provenant des amendes infligées;
- d) assure le respect de certains principes fondamentaux, peu importe qu'une contravention soit poursuivie selon le régime pénal fédéral ou selon un régime pénal provincial.

## BILL C-114

An Act to amend the Contraventions Act and to make consequential amendments to other Acts

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

1992, c. 47;  
1993, c. 28;  
1994, cc. 22,  
23, 26, 44;  
1995, c. 22

### CONTRAVENTIONS ACT

**1. (1) The definition “forfeitable thing” in section 2 of the *Contraventions Act* is repealed.**

**(2) The definition “contraventions court” in section 2 of the Act is replaced by the following:**

“contraventions court”  
« *tribunal des contraventions* »

“contraventions court” means, in respect of a contravention alleged to have been committed in, or otherwise within the territorial jurisdiction of the courts of, a province, a court designated by order of the Governor in Council in respect of that province;

**(3) Section 2 of the Act is amended by adding the following in alphabetical order:**

“Attorney General”  
« *procureur général* »

“Attorney General” means the Attorney General of Canada or the Attorney General of a province, and includes counsel or an agent exercising any of the powers or performing any of the duties and functions of the Attorney General for the purposes of the applicable laws of a province or this Act, as the case may be;

“fees”  
« *frais* »

“fees” means any of the amounts established under paragraph 8(1)(e);

“Minister”  
« *ministre* »  
“prescribed”  
« *réglementaire* »

“Minister” means the Minister of Justice;

“prescribed” means prescribed by regulation;

**2. Section 5 of the Act is replaced by the following:**

## PROJET DE LOI C-114

Loi modifiant la Loi sur les contraventions et d'autres lois en conséquence

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

### LOI SUR LES CONTRAVENTIONS

**1. (1) La définition de « objet confisicable », à l'article 2 de la *Loi sur les contraventions*, est abrogée.**

**(2) La définition de « tribunal des contraventions », à l'article 2 de la même loi, est remplacée par ce qui suit :**

« tribunal des contraventions » À l'égard d'une contravention qui aurait été commise sur le territoire, ou dans le ressort des tribunaux, d'une province, les tribunaux désignés par décret pour cette province.

**(3) L'article 2 de la même loi est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :**

« frais » Les montants réglementaires fixés au titre de l'alinéa 8(1)e).

« ministre » Le ministre de la Justice.

« procureur général » Le procureur général du Canada ou le procureur général d'une province. Est visé par la présente définition tout avocat ou représentant agissant pour le compte du procureur général en ce qui concerne les lois provinciales applicables ou la présente loi, selon le cas.

« réglementaire » Prescrit par les règlements.

**2. L'article 5 de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

1992, ch. 47;  
1993, ch. 28;  
1994, ch. 22,  
23, 26, 44;  
1995, ch. 22

« tribunal des contraventions »  
“*contraventions court*”

« frais »  
“*fees*”

« ministre »  
“*Minister*”  
« procureur général »  
“*Attorney General*”

« réglementaire »  
“*prescribed*”

Relationship  
with *Criminal  
Code* and  
*Young  
Offenders Act*

5. The provisions of the *Criminal Code* relating to summary conviction offences and the provisions of the *Young Offenders Act* apply to proceedings in respect of contraventions that are commenced under this Act, except to the extent that this Act, the regulations or the rules of court provide otherwise.

**3. Section 6 of the Act is repealed.**

**4. (1) Subsection 8(1) of the Act is replaced by the following:**

8. (1) The Governor in Council may, for the purposes of this Act, make regulations

(a) designating as contraventions offences created by any enactment, other than offences for which an offender may be prosecuted only on indictment;

(b) establishing short-form descriptions of contraventions;

(c) establishing, in respect of a contravention, an amount as the amount of the fine for the purposes of proceedings commenced by filing a ticket;

(d) prescribing the form of tickets and other forms that may be used for the purposes of this Act;

(e) establishing the fees, costs, penalties and other amounts that

(i) shall be imposed in respect of a contravention, or

(ii) may be imposed in respect of a contravention,

in the circumstances prescribed, at any stage of the proceedings; and

(f) prescribing classes of contraventions for the purposes of this Act.

(1.1) Different fees may be established in respect of each province.

**(2) Subsection 8(3) of the Act is replaced by the following:**

(3) An amount established under paragraph (1)(c) may not exceed the maximum amount established for the relevant offence by the enactment creating the offence.

Regulations

Fees

Maximum  
fine

5. Sauf disposition contraire de la présente loi, de ses règlements et des règles de pratique, les dispositions du *Code criminel* relatives aux infractions punissables sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire et celles de la *Loi sur les jeunes contrevenants* s'appliquent à toutes les contraventions pour lesquelles les procédures sont introduites en application de la présente loi.

**3. L'article 6 de la même loi est abrogé.**

**4. (1) Le paragraphe 8(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

8. (1) Pour l'application de la présente loi, le gouverneur en conseil peut, par règlement :

a) qualifier de contravention une infraction créée par un texte, à l'exception d'une infraction dont l'auteur ne peut être poursuivi que par voie d'acte d'accusation;

b) formuler la description abrégée de chaque contravention;

c) fixer le montant de l'amende à l'égard d'une contravention, dans le cas où les procédures sont introduites par dépôt d'un procès-verbal;

d) déterminer la forme des procès-verbaux de contravention et des formules à utiliser;

e) fixer le montant des frais, dépens, pénalités ou autres sommes d'argent qui doivent être imposés à l'égard d'une contravention ou qui peuvent l'être, dans les cas réglementaires, à toute étape des procédures;

f) classer les contraventions en catégories pour l'application de la présente loi.

(1.1) Les frais peuvent varier d'une province à l'autre.

**(2) Le paragraphe 8(3) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

(3) Le montant visé à l'alinéa (1)c) ne peut excéder celui fixé par le texte créant l'infraction.

Précision  
quant au  
*Code  
criminel* et à  
la *Loi sur les  
jeunes  
contrevenants*

Règlements

Frais

Amende  
maximale

**(3) Subsection 8(8) of the Act is repealed.**

**5. Section 11 of the Act is repealed.**

**6. Paragraph 16(d) of the Act is replaced by the following:**

(d) set out a total amount equal to

(i) the amount established under paragraph 8(1)(c) as the amount of the fine, and

(ii) the fees that are applicable on serving a ticket;

**7. Paragraph 18(b) of the Act is amended by adding the word “or” at the end of subparagraph (i), by striking out the word “or” at the end of subparagraph (ii) and by repealing subparagraph (iii).**

**8. Section 20 of the Act is repealed.**

**9. (1) Paragraph 21(1)(a) of the Act is replaced by the following:**

(a) plead guilty and pay the total amount set out in the ticket in accordance with section 22;

**(2) Subsection 21(2) of the Act is repealed.**

**10. Section 22 of the Act is replaced by the following:**

**22. (1)** A person who is served with a ticket may plead guilty by delivering the ticket, along with the total amount set out in the ticket, to the place specified in the ticket.

(2) Payment of the total amount under subsection (1) constitutes a plea of guilty and endorsement of payment on the ticket constitutes a conviction and the imposition of that amount.

(3) Payment of an amount that is less than the total amount set out in the ticket constitutes a payment on account of the fine and fees.

**(3) Le paragraphe 8(8) de la même loi est abrogé.**

**5. L'article 11 de la même loi est abrogé.**

**6. L'alinéa 16d) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

d) le montant total, composé des montants suivants :

(i) le montant de l'amende fixé au titre de l'alinéa 8(1)c),

(ii) le montant des frais applicables au moment de la signification du procès-verbal;

**7. Le sous-alinéa 18b)(iii) de la même loi est abrogé.**

**8. L'article 20 de la même loi est abrogé.**

**9. (1) L'alinéa 21(1)a) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

a) présenter un plaidoyer de culpabilité et payer le montant total indiqué sur le procès-verbal, en conformité avec l'article 22;

**(2) Le paragraphe 21(2) de la même loi est abrogé.**

**10. L'article 22 de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**22. (1)** Le destinataire du procès-verbal peut plaider coupable en faisant parvenir celui-ci à l'adresse mentionnée, avec le montant total indiqué.

(2) Le paiement du montant total constitue un plaidoyer de culpabilité, l'acquit de ce paiement porté sur le procès-verbal équivalant à une déclaration de culpabilité et à l'imposition de ce montant.

(3) Tout paiement partiel est imputé au paiement intégral de l'amende et des frais.

Plaidoyer de culpabilité et paiement

Effet du paiement

Paiement partiel

Plea of guilty and payment

Effect of payment

Effect of part payment

Effect of late  
payment

(4) Payment of an amount more than thirty days after service of the ticket constitutes a payment on account of the fine and fees.

**11. (1) Paragraphs 23(2)(a) to (c) of the Act are replaced by the following:**

- (a) the fine, fees or other sentence that ought to be imposed; or
- (b) whether the person ought to be given time to pay the fine or fees.

**(2) Subparagraphs 23(3)(a)(i) to (iii) of the Act are replaced by the following:**

- (i) impose a fine and the applicable fees in amounts not exceeding the amounts established under section 8 or any sentence prescribed by law other than a fine, or
- (ii) direct that any fine and fees so imposed be paid immediately or fix the time within which they are to be paid;

**(3) Paragraphs 23(3)(b) and (c) of the Act are replaced by the following:**

- (b) if the court, justice or officer is satisfied that the representations should be rejected without holding a sentencing hearing, convict the defendant and impose a fine and the applicable fees in the amounts established under section 8; or
- (c) if the court, justice or officer considers, having regard to the amounts of the fine and applicable fees established under section 8, that the proceeding should not be disposed of without oral evidence or requires the participation of the Attorney General, direct that a sentencing hearing be held.

**12. Section 24 of the Act is repealed.**

**13. Section 25 of the Act is replaced by the following:**

**25.** As soon as practicable after a court, justice or officer directs that a sentencing hearing be held under paragraph 23(3)(c), the court, the clerk of the court or a justice of the peace shall fix the time and place of the hearing and cause the defendant and the Attorney General to be notified of its time and place.

Sentencing  
hearing

(4) Le paiement d'une somme après l'expiration d'un délai de trente jours suivant la signification du procès-verbal est imputé au paiement intégral de l'amende et des frais.

**11. (1) Les alinéas 23(2)(a) à (c) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :**

- a) la peine — notamment l'amende et les frais — à imposer;
- b) les délais de paiement à accorder.

**(2) Les sous-alinéas 23(3)(a)(i) à (iii) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :**

- (i) soit imposition d'une amende et des frais applicables ne dépassant pas les montants fixés au titre de l'article 8 ou de toute autre peine prévue en droit,
- (ii) soit ordonnance de paiement immédiat de l'amende et des frais imposés ou fixation d'un délai de paiement;

**(3) Les alinéas 23(3)(b) et (c) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :**

- b) s'il est convaincu que les observations doivent être rejetées sans la tenue d'une audience, déclaration de culpabilité et imposition de l'amende et des frais applicables fixés au titre de l'article 8;
- c) s'il estime que, compte tenu du montant de l'amende et des frais applicables fixés au titre de l'article 8, l'affaire ne devrait pas être jugée sans audition ou sans la participation du procureur général, tenue d'une audience.

**12. L'article 24 de la même loi est abrogé.**

**13. L'article 25 de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**25.** Dans les meilleurs délais suivant la décision rendue en vertu de l'alinéa 23(3)(c) de la tenue d'une audience, le tribunal, le greffier du tribunal ou le juge de paix fixe les date, heure et lieu de l'audience et en avise le défendeur et le procureur général.

Paiement  
tardif

Audience

**14. Subsection 26(2) of the Act is replaced by the following:**

Trial

(2) As soon as practicable after a person requests a trial under subsection (1), the court, the clerk of the court or a justice of the peace shall fix the time and place of the trial and cause the defendant and the Attorney General to be notified of its time and place.

**15. Section 27 of the Act is repealed.**

**16. Paragraphs 29(b) to (d) of the Act are replaced by the following:**

(b) the defendant is a young person who does not exercise any of the options referred to in section 21 within thirty days after being served with the ticket; or

(c) a court directs that a trial be held after setting aside a conviction under section 47.

**17. Section 31 of the Act is replaced by the following:**

Attendance of person who completed ticket

**31.** If a defendant in responding to a ticket indicates that the attendance of the enforcement authority who completed the ticket is required for the purposes of cross-examination, the Attorney General shall ensure that the enforcement authority attends the trial.

**18. (1) Paragraph 33(1)(b) of the Act is replaced by the following:**

(b) adjourn the proceeding and fix a new trial date, if the Attorney General so requests.

**(2) Subsection 33(4) of the English version of the Act is replaced by the following:**

Court shall not issue warrant for arrest of defendant

(4) Notwithstanding subsection 803(2) of the *Criminal Code*, if the defendant does not appear for the trial or a resumption of the trial, a warrant for the arrest of the defendant shall not be issued.

**19. Sections 34 and 35 of the Act are replaced by the following:**

Dismissal of proceeding where Crown absent

**34. (1)** If the defendant appears for the trial but the Attorney General does not and the contraventions court or justice is satisfied that the Attorney General was notified of the time and place of the trial, the court or justice may

**14. Le paragraphe 26(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

Procès

(2) Dans les meilleurs délais suivant la demande de procès, le tribunal, le greffier du tribunal ou le juge de paix fixe les date, heure et lieu du procès et en avise le défendeur et le procureur général.

**15. L'article 27 de la même loi est abrogé.**

**16. Les alinéas 29b) à d) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :**

b) le défendeur qui est un adolescent n'exerce aucun des choix visés à l'article 21 dans les trente jours suivant la signification du procès-verbal;

c) le tribunal l'ordonne après avoir annulé une déclaration de culpabilité en application de l'article 47.

**17. L'article 31 de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

Présence de l'agent

**31.** Le procureur général s'assure de la comparution de l'agent de l'autorité pour un contre-interrogatoire, dans le cas où la demande en est faite par le défendeur au procès-verbal.

**18. (1) L'alinéa 33(1)b) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

b) ajournement du procès et fixation d'une nouvelle date, si le procureur général en fait la demande.

**(2) Le paragraphe 33(4) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

Court shall not issue warrant for arrest of defendant

(4) Notwithstanding subsection 803(2) of the *Criminal Code*, if the defendant does not appear for the trial or a resumption of the trial, a warrant for the arrest of the defendant shall not be issued.

**19. Les articles 34 et 35 de la même loi sont remplacés par ce qui suit :**

Absence du procureur général

**34. (1)** Le tribunal des contraventions ou le juge de paix peut, si le défendeur comparait alors que le procureur général ne comparait pas au procès, et s'il est convaincu qu'il y a eu notification des date, heure et lieu du procès

- (a) dismiss the proceeding; or  
 (b) adjourn the proceeding and fix a new trial date, on any terms that the court or justice considers proper.

au procureur général, rendre l'une des décisions suivantes :

- a) rejet des procédures;  
 b) ajournement des procédures à la date qu'il détermine et aux conditions qu'il estime appropriées.

New trial date

(2) If the defendant appears for the trial at the new trial date fixed under paragraph (1)(b) but the Attorney General does not, the contraventions court or justice shall dismiss the proceeding.

(2) Le tribunal des contraventions ou le juge de paix rejette les procédures si le procureur général ne comparaît pas au procès alors que le défendeur comparaît à la date fixée en application de l'alinéa (1)b).

Nouvelle date

Resumption of trial

(3) If the trial begins, either on the date originally fixed or on the new date fixed under paragraph (1)(b) or 33(1)(b), but is adjourned and the Attorney General does not appear for the resumption of the trial, the contraventions court or justice

(3) Le tribunal des contraventions ou le juge de paix, si le procureur général ne comparaît pas alors que le défendeur comparaît, à la reprise d'un procès commencé à la date initiale ou à la nouvelle date fixée en application des alinéas (1)b) ou 33(1)b) et, par la suite, ajourné, selon le cas :

Reprise du procès

(a) may either adjourn the trial and fix a new date for its resumption, on any terms that the court or justice considers proper, or dismiss the proceeding, if the proceeding has not previously been adjourned as a result of the Attorney General not appearing; and

a) peut soit ajourner le procès et fixer la date de sa reprise, aux conditions qu'il estime appropriées, soit rejeter les procédures s'il n'y a pas déjà eu ajournement pour non-comparution du procureur général;

(b) shall dismiss the proceeding, if it has previously been adjourned as a result of the Attorney General not appearing.

b) rejette les procédures s'il y a déjà eu ajournement pour non-comparution de celui-ci.

New trial date

**35.** As soon as practicable after the contraventions court or justice fixes a new trial date or a new date for the resumption of the trial, the clerk of the court shall notify the defendant and the Attorney General of its time and place.

**35.** Dans les meilleurs délais suivant la fixation d'une nouvelle date pour le procès ou pour sa reprise, le greffier avise le défendeur et le procureur général des date, heure et lieu du procès.

Nouvelle date de procès

**20. Section 36 of the English version of the Act is replaced by the following:**

**20. L'article 36 de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

Notice of conviction

**36.** As soon as practicable after an offender, whose address appears on the ticket, the certificate of service or other document in the court file, is convicted in the absence of the offender, the clerk of the court shall cause a notice of the conviction, the amounts of any fine and fees and any time allowed for their payment to be sent to the offender by ordinary mail.

**36.** As soon as practicable after an offender, whose address appears on the ticket, the certificate of service or other document in the court file, is convicted in the absence of the offender, the clerk of the court shall cause a notice of the conviction, the amounts of any fine and fees and any time allowed for their payment to be sent to the offender by ordinary mail.

Notice of conviction

**21. Section 39 of the Act is replaced by the following:**

**21. L'article 39 de la même loi est remplacé par ce qui suit :**



Misleading  
justice

**39.** Every one who makes a false statement, knowing that it is false, in any ticket that is filed in the office of a court is guilty of an offence and liable to imprisonment for a term not exceeding six months.

**39.** Commet une infraction et est passible d'un emprisonnement maximal de six mois quiconque fait sciemment une fausse déclaration dans un procès-verbal déposé au greffe du tribunal.

Fausse  
déclaration

**22. The heading before section 42 of the Act is replaced by the following:**

**22. L'intertitre précédant l'article 42 de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

SENTENCE

PEINE

**23. Subsection 42(3) of the Act is replaced by the following:**

**23. Le paragraphe 42(3) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

Minimum  
punishment

(3) Where a defendant in a proceeding commenced by filing a ticket requests a trial but does not appear for it or a resumption of it and is convicted, a contraventions or youth court or a justice of the peace shall impose a fine in the amount established under section 8.

(3) Dans les procédures introduites par dépôt d'un procès-verbal, le tribunal des contraventions, le juge de paix ou le tribunal pour adolescents inflige une amende d'un montant fixé au titre de l'article 8, si le défendeur, après en avoir fait la demande, ne comparait pas au procès ou à sa reprise et est condamné.

Peine  
minimale

**24. Section 43 of the Act is repealed.**

**24. L'article 43 de la même loi est abrogé.**

**25. (1) The portion of subsection 44(1) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:**

**25. (1) Le passage du paragraphe 44(1) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

Default  
convictions

**44. (1)** For the purpose of obtaining a default conviction, a proceeding in respect of a contravention may be commenced by filing a ticket in the office of the contraventions court if

**44. (1)** Des procédures pour obtenir une condamnation par défaut peuvent être introduites par dépôt du procès-verbal au greffe du tribunal des contraventions, si les éléments suivants sont réunis :

Procédures  
pour  
condamnation  
par défaut

**(2) Paragraph 44(3)(a) of the Act is replaced by the following:**

**(2) L'alinéa 44(3)a) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

(a) if the ticket is complete and regular on its face, convict the defendant and impose a fine and the applicable fees in the amounts established under section 8; or

a) si le procès-verbal est manifestement complet et régulier, déclaration de culpabilité et imposition de l'amende et des frais applicables fixés au titre de l'article 8;

**26. Section 46 of the Act is replaced by the following:**

**26. L'article 46 de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

Application to  
contraventions  
court

**46. (1)** A defendant who is convicted by the contraventions court or a justice of the peace in a proceeding commenced by filing a ticket or the Attorney General may apply to the court, within thirty days after becoming aware of the conviction, to set it aside.

**46. (1)** Le défendeur, déclaré coupable au terme de procédures introduites par dépôt d'un procès-verbal par le tribunal des contraventions ou le juge de paix, et le procureur général peuvent, dans les trente jours suivant le moment où ils ont connaissance de la déclaration, en demander l'annulation au tribunal.

Demande au  
tribunal des  
contraventions

Application to youth court

(2) A defendant who is convicted by the youth court in a proceeding commenced by filing a ticket or the Attorney General may apply to the court, within thirty days after becoming aware of the conviction, to set it aside.

(2) Le défendeur, déclaré coupable au terme de procédures introduites par dépôt d'un procès-verbal par le tribunal pour adolescents, et le procureur général peuvent, dans les trente jours suivant le moment où ils ont connaissance de la déclaration, en demander l'annulation au tribunal.

Demande au tribunal pour adolescents

**27. Subsections 47(5) and (6) of the Act are replaced by the following:**

**27. Les paragraphes 47(5) et (6) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :**

Trial — contraventions court

(5) As soon as practicable after the contraventions court directs that a trial be held, the court, the clerk of the court or a justice of the peace shall fix the time and place of the trial and cause the defendant and the Attorney General to be notified of its time and place.

(5) Dans les meilleurs délais suivant la décision du tribunal des contraventions d'ordonner la tenue d'un procès, le tribunal, le greffier du tribunal ou le juge de paix fixe les date, heure et lieu du procès et en avise le défendeur et le procureur général.

Procès : tribunal des contraventions

Trial — youth court

(6) As soon as practicable after the youth court directs that a trial be held, the court shall fix the time and place of the trial and cause the defendant and the Attorney General to be notified of its time and place.

(6) Dans les meilleurs délais suivant la décision du tribunal pour adolescents d'ordonner la tenue d'un procès, le tribunal fixe les date, heure et lieu du procès et en avise le défendeur et le procureur général.

Procès : tribunal pour adolescents

**28. The heading before section 48 and sections 48 and 49 of the Act are repealed.**

**28. L'intertitre précédant l'article 48 et les articles 48 et 49 de la même loi sont abrogés.**

**29. Subsections 50(1) and (2) of the Act are replaced by the following:**

**29. Les paragraphes 50(1) et (2) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :**

Election of Crown

**50. (1)** Where a proceeding in respect of a contravention is commenced by laying an information, the Attorney General may elect that the proceeding be dealt with and disposed of as if it had been commenced by filing a ticket.

**50. (1)** Dans le cas de poursuites pour contravention engagées sur dénonciation, le procureur général peut décider qu'il en soit traité comme si elles avaient été introduites par dépôt du procès-verbal.

Choix du poursuivant

Effect of election

(2) Where the Attorney General makes an election, this Act applies as if the defendant were served with a ticket on the day on which the defendant is notified of the election, even if that day is more than thirty days after the day on which the contravention was committed.

(2) Lorsque le procureur général se prévaut du paragraphe (1), la présente loi s'applique comme si la signification du procès-verbal au défendeur avait été effectuée le jour où celui-ci est avisé de la décision du procureur général, même si cela se produit plus de trente jours après la perpétration.

Conséquence

**30. (1) Subsections 52(1) and (2) of the Act are replaced by the following:**

**30. (1) Les paragraphes 52(1) et (2) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :**

Fees

**52. (1)** In proceedings commenced by filing a ticket, a contraventions or youth court or a justice of the peace may award such costs established under paragraph 8(1)(e) as the court or justice considers appropriate.

**52. (1)** Lors de procédures introduites par dépôt d'un procès-verbal, le tribunal des contraventions, le tribunal pour adolescents ou le juge de paix peut condamner aux dépens, fixés au titre de l'alinéa 8(1)e), qu'il estime raisonnables.

Dépens

**(2) Subsection 52(3) of the French version of the Act is replaced by the following:**

Non-application des limites quant aux dépens et allocations

(3) L'article 840 du *Code criminel* ne s'applique pas aux procédures introduites par dépôt d'un procès-verbal; par conséquent, le paragraphe 809(1) de cette loi n'a pas pour effet de limiter le pouvoir du tribunal de condamner aux dépens.

**31. (1) Subsection 53(1) of the Act is replaced by the following:**

Recognizances

**53.** (1) Notwithstanding paragraphs 498(1)(g) and (h), 499(f) and (g) and 515(2)(b), (c), (d) and (e) of the *Criminal Code*, neither an officer in charge nor a justice of the peace may direct that a recognizance be entered into in an amount that exceeds the fine established in respect of the contravention under paragraph 8(1)(c).

**(2) Subsection 53(2) of the English version of the Act is replaced by the following:**

Money or other valuable security

(2) Notwithstanding paragraphs 498(1)(h), 499(g) and 515(2)(d) and (e) of the *Criminal Code*, neither an officer in charge nor a justice of the peace may direct that a sum of money or other valuable security in an amount or value that exceeds the fine established in respect of the contravention under paragraph 8(1)(c) be deposited.

**(3) Subsection 53(3) of the Act is replaced by the following:**

Money or other valuable security as fine deposit

(3) Where in a proceeding in respect of a contravention the defendant deposits a sum of money or other valuable security with an officer in charge or a justice of the peace and the defendant is afterwards convicted in the proceeding, the money or valuable security shall

(a) be applied on account of the fine and fees imposed; and

(b) to the extent that its amount or value exceeds the amount of the fine and fees imposed, be returned to the defendant.

**(2) Le paragraphe 52(3) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

Non-application des limites quant aux dépens et allocations

(3) L'article 840 du *Code criminel* ne s'applique pas aux procédures introduites par dépôt d'un procès-verbal; par conséquent, le paragraphe 809(1) de cette loi n'a pas pour effet de limiter le pouvoir du tribunal de condamner aux dépens.

**31. (1) Le paragraphe 53(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

Engagements

**53.** (1) Par dérogation aux alinéas 498(1)g) et h), 499f) et g) et 515(2)b), c), d) et e) du *Code criminel*, ni le fonctionnaire responsable, ni le juge de paix ne peuvent ordonner la prise d'engagements pour le montant d'une amende dépassant celui fixé au titre de l'alinéa 8(1)c) pour la contravention en cause.

**(2) Le paragraphe 53(2) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

Money or other valuable security

(2) Notwithstanding paragraphs 498(1)(h), 499(g) and 515(2)(d) and (e) of the *Criminal Code*, neither an officer in charge nor a justice of the peace may direct that a sum of money or other valuable security in an amount or value that exceeds the fine established in respect of the contravention under paragraph 8(1)(c) be deposited.

**(3) Le paragraphe 53(3) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

Affectation de l'argent en cas de culpabilité

(3) Le montant — argent ou valeurs — déposé par le défendeur est, en cas d'imposition d'une amende et de frais, imputé sur ceux-ci, l'excédent éventuel étant remis au défendeur.

**32. Section 54 of the Act is replaced by the following:**

Exclusion of laying information

**54.** Notwithstanding the *Criminal Code*, where a ticket is served in respect of a contravention, an information may not be laid in respect of that contravention.

**33. The heading before section 55 of the Act is replaced by the following:**

DISCHARGE AND ENFORCEMENT OF FINES AND FEES

**34. Sections 56 and 57 of the Act are replaced by the following:**

Discharge of fines and fees

**56.** (1) A fine or any fees imposed in a proceeding may be discharged by payment or, if a court or justice of the peace so orders, by earning credits for work performed during a period not exceeding two years in a program referred to in section 718.1 of the *Criminal Code* or by imprisonment for a term determined by the court.

Charges for cashing cheques

(2) Paragraph 159(2)(c) of the *Financial Administration Act* does not apply in respect of a charge imposed on a person who is served with a ticket in respect of any cheque or other instruction for payment that is drawn in favour of the Receiver General, the Government of Canada, any department or any public officer in the officer's official capacity and tendered for deposit to the credit of the Receiver General for the purpose of paying the amount set out in the ticket or a fine or any fees imposed in a proceeding.

Notice

**57.** If an offender who is convicted in a proceeding does not pay a fine or any fees imposed for the contravention within thirty days after the imposition of the fine or, if the time for payment is extended, within thirty days after the expiration of that time, the clerk of the contraventions or youth court shall cause a notice to be sent to the person by ordinary mail advising the person of the consequences under sections 58, 61 and 62 of not paying the fine or fees.

**35. Subsections 58(1) and (2) of the Act are replaced by the following:**

**32. L'article 54 de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

Exclusion de la dénonciation

**54.** Par dérogation au *Code criminel*, il ne peut être fait de dénonciation pour une contravention dans le cas où un procès-verbal est signifié pour cette contravention.

**33. L'intertitre précédant l'article 55 de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

ACQUITTEMENT ET EXÉCUTION FORCÉE — AMENDES ET FRAIS

**34. Les articles 56 et 57 de la même loi sont remplacés par ce qui suit :**

Acquittement de l'amende et des frais

**56.** (1) L'acquittement d'une amende et de frais imposés lors d'une poursuite peut s'effectuer par paiement ou, si le tribunal l'ordonne, par acquisition de crédits au titre de travaux réalisés, sur une période maximale de deux ans, dans le cadre d'un programme visé à l'article 718.1 du *Code criminel* ou par un emprisonnement dont la durée est déterminée par le tribunal.

(2) L'alinéa 159(2)(c) de la *Loi sur la gestion des finances publiques* ne s'applique pas à l'égard de chèques ou autres ordres de paiement tirés en faveur du receveur général, du gouvernement du Canada ou de l'un de ses ministères, ou d'un fonctionnaire en sa qualité officielle, et présentés pour dépôt au crédit du receveur général pour le paiement par une personne, ou pour son compte, de l'amende et des frais indiqués sur le procès-verbal ou imposés lors d'une poursuite.

Frais pour l'encaissement de chèques

**57.** Faute de paiement de l'amende et des frais imposés lors d'une poursuite dans les trente jours suivant leur imposition ou, le cas échéant, l'expiration du délai supplémentaire accordé, le greffier du tribunal envoie au contrevenant, par courrier ordinaire, un avis exposant les conséquences de l'absence de paiement visées aux articles 58, 61 et 62.

Avis

**35. Les paragraphes 58(1) et (2) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :**

Civil enforcement

**58.** (1) If an offender, other than a young person, who is convicted in a proceeding does not pay a fine or any fees imposed for the contravention within thirty days after its imposition or, if the time for payment is extended, within thirty days after the expiration of that time, the Attorney General may, by filing the conviction, enter as a judgment the amount of the fine and fees, if any, in any civil court in Canada, other than the Federal Court, that has jurisdiction to enter a judgment for that amount.

**58.** (1) Faute de paiement de l'amende et des frais imposés lors d'une poursuite dans les trente jours suivant leur imposition ou, le cas échéant, l'expiration du délai supplémentaire accordé, par toute autre personne qu'un adolescent, le procureur général peut, par le dépôt de la déclaration de culpabilité, faire inscrire le montant de l'amende et des frais au tribunal civil compétent autre que la Cour fédérale.

Exécution

Effect of filing conviction

(2) A conviction that is entered as a judgment under this section is enforceable against the convicted person in the same manner as if it were a judgment obtained against that person in that court in civil proceedings by Her Majesty in right of Canada or of a province or by the person to whom the proceeds of the fine belong.

(2) L'inscription vaut jugement exécutoire contre le contrevenant comme s'il s'agissait d'un jugement rendu contre lui, devant ce tribunal, au terme d'une action civile au profit de Sa Majesté du chef du Canada ou d'une province ou de la personne à qui est attribué le montant de l'amende.

Conséquences du dépôt de la déclaration de culpabilité

**36. The portion of section 59 of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:**

**36. Le passage de l'article 59 de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

Licences, permits and registration of establishments

**59.** If an offender who is convicted in a proceeding does not pay a fine or any fees imposed for the contravention within thirty days after the imposition of the fine or, if the time for payment is extended, within thirty days after the expiration of that time,

**59.** Faute de paiement de l'amende et des frais imposés lors d'une poursuite dans les trente jours suivant leur imposition ou, le cas échéant, l'expiration du délai supplémentaire accordé, dans le cas d'une contravention concernant :

Licences, permis et enregistrement d'un établissement

**37. Paragraph 61(1)(b) of the Act is replaced by the following:**

**37. L'alinéa 61(1)(b) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

(b) part of the fine remains unpaid;

b) l'amende n'a pas été entièrement payée;

**38. The Act is amended by adding the following after section 65:**

**38. La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 65, de ce qui suit :**

## APPLICATION OF PROVINCIAL LAWS

## APPLICATION DU DROIT PROVINCIAL

Application of provincial laws

**65.1** (1) The Governor in Council may, for the purposes of this Act, make regulations making applicable, in respect of any contravention or any contravention of a prescribed class of contraventions, alleged to have been committed in or otherwise within the territorial jurisdiction of the courts of a province, specified laws of the province, with such modifications as are prescribed, and, without limiting the generality of the foregoing, the Governor in Council may make regulations

**65.1** (1) Pour l'application de la présente loi, le gouverneur en conseil peut, par règlement, prévoir l'application de lois données d'une province, avec les modifications réglementaires, aux contraventions ou contraventions d'une catégorie réglementaire qui auraient été commises sur le territoire, ou dans le ressort des tribunaux, de la province; il peut notamment, par règlement :

Application de lois provinciales

a) désigner les lois, avec leurs modifications successives, en matière de poursuite des infractions à une loi de la province, qui sont applicables;

(a) specifying the laws of the province, as amended from time to time, relating to proceedings in respect of offences that are created by a law of the province that are to apply;

(b) excluding or extending any provision or any part thereof of the laws of the province specified pursuant to paragraph (a);

(c) deeming any of the notices or other documents issued or entered into under the laws of the province specified pursuant to paragraph (a) to be a ticket for the purposes of this Act or any provision thereof;

(d) prescribing, for the purposes of subsection 65.3(2), categories of fees; and

(e) providing for any other matter in respect of the application of the laws of the province specified pursuant to paragraph (a).

b) exclure ou élargir l'application de tout ou partie d'une disposition des lois désignées en vertu de l'alinéa a);

c) assimiler les avis ou autres documents délivrés ou établis sous le régime des lois désignées en vertu de l'alinéa a) à un procès-verbal prévu par la présente loi ou une de ses dispositions;

d) établir, pour l'application du paragraphe 65.3(2), des catégories de frais;

e) prendre toute autre mesure d'application des lois désignées en vertu de l'alinéa a).

Application of certain provisions of this Act

(2) Where the laws of a province apply by virtue of regulations made under subsection (1) in respect of any contravention or any contravention of a prescribed class that is alleged to have been committed in or otherwise within the territorial jurisdiction of the courts of the province, the definitions “contravention”, “enactment”, “enforcement authority”, “fees” and “ticket” in section 2, sections 3, 4, 5 and 7, paragraphs 8(1)(a), (b), (c), (e) and (f), subsections 8(2) to (7) and 42(1) and (2) and sections 50, 54, 55, 58, 59, 60, 63, 64, 65, 65.2 and 65.3 apply, and the remainder of this Act does not apply, in respect of the contravention.

(2) En cas d'application, sous le régime de règlements pris dans le cadre du paragraphe (1), du droit d'une province aux contraventions ou contraventions d'une catégorie réglementaire qui auraient été commises sur le territoire, ou dans le ressort des tribunaux, de la province, les définitions de « agent de l'autorité », « contravention », « frais », « procès-verbal » et « texte » à l'article 2, les articles 3, 4, 5 et 7, les alinéas 8(1)a), b), c), e) et f), les paragraphes 8(2) à (7) et 42(1) et (2) et les articles 50, 54, 55, 58, 59, 60, 63, 64, 65, 65.2 et 65.3 s'appliquent, mais le reste de la présente loi ne s'applique pas à ces contraventions.

Application de certaines dispositions de la présente loi

#### AGREEMENTS WITH PROVINCES

General agreements with provinces

**65.2** (1) The Minister may enter into an agreement with the government of a province respecting the administration and enforcement of this Act generally.

Particular agreements

(2) The Minister may enter into an agreement with the government of a province or with any provincial, municipal or local authority or any agent thereof respecting, in particular, any of the following matters:

(a) the prosecution of contraventions; and

#### ACCORDS AVEC LES PROVINCES

Accord général

**65.2** (1) Le ministre peut conclure avec le gouvernement d'une province un accord général portant sur l'application de la présente loi.

Accords particuliers

(2) Le ministre peut conclure avec le gouvernement d'une province ou une autorité provinciale, municipale ou locale, ou leur représentant, des accords portant notamment sur :

a) la poursuite des contraventions;

Compensation agreements	<p>(b) the discharge and enforcement of fines and fees imposed in respect of contraventions alleged to have been committed in or otherwise within the territorial jurisdiction of the courts of the province.</p>	<p>b) l'imposition et l'exécution du paiement des amendes et des frais afférents aux contraventions qui auraient été commises sur le territoire, ou dans le ressort des tribunaux, de la province.</p>	Accords d'indemnisation
	<p><b>65.3</b> (1) The Minister may enter into an agreement with the government of a province or with any provincial, municipal or local authority</p>	<p><b>65.3</b> (1) Le ministre peut conclure avec le gouvernement d'une province ou une autorité provinciale, municipale ou locale un accord :</p>	
	<p>(a) respecting the sharing with that province or authority of fines and fees imposed under this Act that are collected in respect of contraventions, for the purpose of providing for compensation by Canada of that province or authority, in whole or in part, in respect of the administration and enforcement of this Act; and</p>	<p>a) portant sur le partage avec cette province ou autorité des amendes et des frais perçus, imposés en vertu de la présente loi pour des contraventions, en vue de l'indemnisation totale ou partielle de cette province ou autorité par le Canada pour l'application de la présente loi;</p>	
	<p>(b) notwithstanding subsections 17(1) and (4) of the <i>Financial Administration Act</i>, authorizing the government of the province or that authority to withhold amounts, in accordance with the terms and conditions of the agreement, from the fines and fees referred to in paragraph (a) to be remitted to the Receiver General and deposited in the Consolidated Revenue Fund.</p>	<p>b) autorisant, par dérogation aux paragraphes 17(1) et (4) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i>, le gouvernement de cette province ou cette autorité à prélever, conformément aux modalités de l'accord, des sommes d'argent sur le produit des amendes et des frais visés à l'alinéa a) qui doit être remis au receveur général pour dépôt au Trésor.</p>	
Deemed not public money	<p>(2) The fees imposed under the laws of a province, of a category prescribed under paragraph 65.1(1)(d), shall be deemed not to be public money for the purposes of the <i>Financial Administration Act</i>.</p>	<p>(2) Les frais d'une catégorie réglementaire, établie en vertu de l'alinéa 65.1(1)d), imposés en application de lois provinciales sont réputés ne pas être des fonds publics pour l'application de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i>.</p>	Fonds publics
Appropriation by Parliament	<p>(3) All or a portion of the fines and fees referred to in paragraph (1)(a) that are applied for the purpose referred to in that paragraph are deemed to be appropriated by Parliament for that purpose.</p>	<p>(3) Le produit des amendes et des frais visés à l'alinéa (1)a) est réputé affecté, en tout ou en partie, à l'application de cet alinéa.</p>	Présomption d'affectation
1994, c. 44, s. 94	<p><b>39. Sections 68 to 72 of the Act are replaced by the following:</b></p>	<p><b>39. Les articles 68 à 72 de la même loi sont remplacés par ce qui suit :</b></p>	1994, ch. 44, art. 94
	<p><b>68. Subsection 145(8) of the <i>Criminal Code</i> is replaced by the following:</b></p>	<p><b>68. Le paragraphe 145(8) du <i>Code criminel</i> est remplacé par ce qui suit :</b></p>	
Election of Crown under <i>Contraventions Act</i>	<p>(8) For the purposes of subsections (3) to (5), it is a lawful excuse to fail to comply with a condition of an undertaking or recognizance or to fail to appear at a time and place stated in a summons, an appearance notice, a promise to appear or a recognizance for the</p>	<p>(8) Pour l'application des paragraphes (3) à (5), constitue une excuse légitime l'omission de se conformer à une condition d'une promesse ou d'un engagement ou l'omission de comparaître aux lieu et date indiqués dans une sommation, une citation à comparaître ou une</p>	Choix du poursuivant : <i>Loi sur les contraventions</i>

purposes of the *Identification of Criminals Act* if before the failure the Attorney General, within the meaning of the *Contraventions Act*, makes an election under section 50 of that Act.

R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 76(2)

Attendance for purposes of *Identification of Criminals Act*

**69. Subsection 501(3) of the Act is replaced by the following:**

(3) An appearance notice issued by a peace officer or a promise to appear given to, or a recognizance entered into before, an officer in charge or another peace officer may require the accused to appear at a time and place stated in it for the purposes of the *Identification of Criminals Act*, where the accused is alleged to have committed an indictable offence and, in the case of an offence designated as a contravention under the *Contraventions Act*, the Attorney General, within the meaning of that Act, has not made an election under section 50 of that Act.

**70. Section 502 of the Act is replaced by the following:**

**502.** Where an accused who is required by an appearance notice or promise to appear or by a recognizance entered into before an officer in charge or another peace officer to appear at a time and place stated in it for the purposes of the *Identification of Criminals Act* does not appear at that time and place and, in the case of an offence designated as a contravention under the *Contraventions Act*, the Attorney General, within the meaning of that Act, has not made an election under section 50 of that Act, a justice may, where the appearance notice, promise to appear or recognizance has been confirmed by a justice under section 508, issue a warrant for the arrest of the accused for the offence with which the accused is charged.

**71. Subsection 509(5) of the Act is replaced by the following:**

promesse de comparaître pour l'application de la *Loi sur l'identification des criminels* si, avant cette omission, le procureur général, au sens de la *Loi sur les contraventions*, se prévaut du choix prévu à l'article 50 de cette loi.

**69. Le paragraphe 501(3) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

(3) Une citation à comparaître délivrée par un agent de la paix, une promesse de comparaître ou un engagement contracté devant un fonctionnaire responsable ou un autre agent de la paix peuvent enjoindre au prévenu de comparaître, pour l'application de la *Loi sur l'identification des criminels*, aux temps et lieu y indiqués, lorsque le prévenu est présumé avoir commis un acte criminel et, dans le cas d'une infraction qualifiée de contravention en vertu de la *Loi sur les contraventions*, si le procureur général, au sens de cette loi, ne se prévaut pas du choix prévu à l'article 50 de la même loi.

**70. L'article 502 de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**502.** Lorsqu'un prévenu à qui une citation à comparaître, une promesse de comparaître ou un engagement contracté devant un fonctionnaire responsable ou un autre agent de la paix enjoint de comparaître aux temps et lieu y indiqués, pour l'application de la *Loi sur l'identification des criminels*, ne comparait pas aux temps et lieu ainsi indiqués et, dans le cas d'une infraction qualifiée de contravention en vertu de la *Loi sur les contraventions*, si le procureur général, au sens de cette loi, ne se prévaut pas du choix prévu à l'article 50 de la même loi, le juge de paix peut, lorsque la citation à comparaître, la promesse de comparaître ou l'engagement a été confirmé par le juge de paix en vertu de l'article 508 de la présente loi, décerner un mandat pour l'arrestation du prévenu pour l'infraction dont il est inculpé.

**71. Le paragraphe 509(5) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

L.R., ch. 27 (1<sup>er</sup> suppl.), par. 76(2)

Comparution aux fins de la *Loi sur l'identification des criminels*

Omission de comparaître

Failure to appear



Attendance for purposes of *Identification of Criminals Act*

(5) A summons may require the accused to appear at a time and place stated in it for the purposes of the *Identification of Criminals Act*, where the accused is alleged to have committed an indictable offence and, in the case of an offence designated as a contravention under the *Contraventions Act*, the Attorney General, within the meaning of that Act, has not made an election under section 50 of that Act.

**72. Section 510 of the Act is replaced by the following:**

Failure to appear

**510.** Where an accused who is required by a summons to appear at a time and place stated therein for the purposes of the *Identification of Criminals Act* does not appear at that time and place and, in the case of an offence designated as a contravention under the *Contraventions Act*, the Attorney General, within the meaning of that Act, has not made an election under section 50 of that Act, a justice may issue a warrant for the arrest of the accused for the offence with which he is charged.

R.S., c. G-6

*Government Property Traffic Act*

**72.1 Paragraph 2(1)(g) of the Government Property Traffic Act is replaced by the following:**

(g) prescribing a fine not exceeding five hundred dollars or a term of imprisonment not exceeding six months, or both, to be imposed on summary conviction as punishment for the contravention of any regulation; and

**40. Subsection 74(1) of the Act is replaced by the following:**

**74. (1) Subsection 2(1) of the Act is replaced by the following:**

**2. (1)** The following persons may be fingerprinted or photographed or subjected to such other measurements, processes and operations having the object of identifying persons as are approved by order of the Governor in Council:

(a) any person who is in lawful custody charged with or convicted of

Fingerprints and photographs

(5) Une sommation peut enjoindre au prévenu de comparaître, pour l'application de la *Loi sur l'identification des criminels*, aux temps et lieu y indiqués lorsqu'il est allégué que le prévenu a commis un acte criminel et, dans le cas d'une infraction qualifiée de contravention en vertu de la *Loi sur les contraventions*, si le procureur général, au sens de cette loi, ne se prévaut pas du choix prévu à l'article 50 de la même loi.

**72. L'article 510 de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**510.** Lorsqu'un prévenu à qui une sommation enjoint de comparaître aux temps et lieu y indiqués pour l'application de la *Loi sur l'identification des criminels* ne comparait pas aux temps et lieu ainsi indiqués et, dans le cas d'une infraction qualifiée de contravention en vertu de la *Loi sur les contraventions*, si le procureur général, au sens de cette loi, ne se prévaut pas du choix prévu à l'article 50 de la même loi, le juge de paix peut décerner un mandat pour l'arrestation du prévenu pour l'infraction dont il est inculpé.

Comparison aux fins de la *Loi sur l'identification des criminels*

Omission de comparaître

*Loi relative à la circulation sur les terrains de l'État*

L.R., ch. G-6

**72.1 L'alinéa 2(1)(g) de la Loi relative à la circulation sur les terrains de l'État est remplacé par ce qui suit :**

g) prévoir l'imposition, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, d'une amende maximale de cinq cents dollars et d'un emprisonnement maximal de six mois, ou de l'une de ces peines, comme peine pour contravention aux règlements;

**40. Le paragraphe 74(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**74. (1) Le paragraphe 2(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**2. (1)** Sont autorisées la prise des empreintes digitales, des photographies et de toute autre mensuration — ainsi que toute autre opération anthropométrique approuvée par décret du gouverneur en conseil — sur les personnes suivantes :

a) les personnes qui sont légalement détenues parce qu'elles sont inculpées — ou

Empreintes digitales et photographies

- (i) an indictable offence, other than an offence that is designated as a contravention under the *Contraventions Act* in respect of which the Attorney General within the meaning of that Act has made an election under section 50 of that Act, or
- (ii) an offence under the *Official Secrets Act*;
- (b) any person who has been apprehended under the *Extradition Act* or the *Fugitive Offenders Act*; or
- (c) any person alleged to have committed an indictable offence, other than an offence that is designated as a contravention under the *Contraventions Act* in respect of which the Attorney General within the meaning of that Act has made an election under section 50 of that Act, who is required pursuant to subsection 501(3) or 509(5) of the *Criminal Code* to appear for the purposes of this Act by an appearance notice, promise to appear, recognizance or summons.

**41. Section 76 of the Act is replaced by the following:**

**76. The Act is amended by adding the following after section 3:**

DESTRUCTION OF FINGERPRINTS AND  
PHOTOGRAPHS

**4.** Where a person charged with an offence that is designated as a contravention under the *Contraventions Act* is fingerprinted or photographed and the Attorney General within the meaning of that Act makes an election under section 50 of that Act, the fingerprints or photographs shall be destroyed.

**42. The Act is amended by adding the following after section 80:**

qu'elles ont été déclarées coupables — de l'une des infractions suivantes :

(i) un acte criminel, autre qu'une infraction qualifiée de contravention en vertu de la *Loi sur les contraventions* et au titre de laquelle le procureur général, au sens de cette loi, se prévaut du choix prévu à l'article 50 de la même loi,

(ii) une infraction prévue par la *Loi sur les secrets officiels*;

b) les personnes qui ont été arrêtées en application de la *Loi sur l'extradition* ou de la *Loi sur les criminels fugitifs*;

c) les personnes qui auraient commis un acte criminel autre qu'une infraction qualifiée de contravention en vertu de la *Loi sur les contraventions* et au titre de laquelle le procureur général, au sens de cette loi, se prévaut du choix prévu à l'article 50 de la même loi, et qui, en vertu des paragraphes 501(3) ou 509(5) du *Code criminel*, sont tenues de comparaître en conformité avec une citation à comparaître, un engagement, une promesse de comparaître ou une sommation.

**41. L'article 76 de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**76. La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 3, de ce qui suit :**

DESTRUCTION DES EMPREINTES DIGITALES ET  
DES PHOTOGRAPHIES

**4.** Les empreintes digitales et les photographies sont détruites dans le cas où une personne, soumise à la prise de celles-ci, est inculpée d'une infraction qualifiée de contravention en vertu de la *Loi sur les contraventions* et au titre de laquelle le procureur général, au sens de cette loi, se prévaut du choix prévu à l'article 50 de la même loi.

**42. La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 80, de ce qui suit :**

Destruction of  
fingerprints  
and  
photographs

Destructions  
des  
empreintes  
digitales et  
des  
photographies

1914, c. 46

*The National Battlefields at Quebec Act, 1914**Loi des champs de bataille nationaux à Québec, 1914*

1914, ch. 46

**80.1 Subsection 2 of section 4 of *The National Battlefields at Quebec Act, 1914*, being chapter 46 of the Statutes of Canada, 1914, is replaced by the following:**

**80.1 Le paragraphe 2 de l'article 4 de la *Loi des champs de bataille nationaux à Québec, 1914*, chapitre 46 des Statuts du Canada de 1914, est remplacé par ce qui suit :**

Offence and punishment

2. Every person who contravenes any by-law made under this section is liable on summary conviction to a fine of not more than two thousand dollars or to imprisonment for six months or to both.

2. Quiconque contrevient à quelque règlement édicté en vertu des présentes est passible, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, d'une amende maximale de deux mille dollars et d'un emprisonnement maximal de six mois, ou de l'une de ces peines.

Contravention

**43. Section 86 of the Act is replaced by the following:**

**43. L'article 86 de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

Coming into force

**86. (1) This Act or any provision thereof shall come into force throughout Canada or in any province on a day or days to be fixed by order of the Governor in Council made throughout Canada or in respect of that province.**

**86. (1) La présente loi, ou telle de ses dispositions, entre en vigueur dans une province ou partout au Canada à la date ou aux dates fixées par décret pour cette province ou pour tout le pays.**

Entrée en vigueur

Coming into force

**(2) Section 84 shall come into force with respect to any provision of the schedule throughout Canada or in any province on a day or days to be fixed by order of the Governor in Council made throughout Canada or in respect of that province.**

**(2) L'article 84, en ce qui concerne l'annexe ou telle de ses dispositions, entre en vigueur dans une province ou partout au Canada à la date ou aux dates fixées par décret pour cette province ou pour tout le pays.**

Entrée en vigueur

COMING INTO FORCE

ENTRÉE EN VIGUEUR

Coming into force

**44. This Act or any provision thereof shall come into force on a day or days to be fixed by order of the Governor in Council.**

**44. La présente loi ou telle de ses dispositions entre en vigueur à la date ou aux dates fixées par décret.**

Entrée en vigueur